

CITY INFORMATION しほう

Iwakuni City Hall at 1-14-51 Imazu-machi, Iwakuni City, Yamaguchi-ken

やまぐちけん いわくにし いまづまち 1-14-51

740-8585 TEL 0827-29-5016 (Secretarial Public Relations Section)

740-8585 TEL 0827-29-5016 (ひしよこうほうか)

December 15, 2024

2024ねん 12がつ 15にち



Office closure for the year-end and New Year holidays

しやくしょ とうごうししよ ししよ しゅつちやうじよ やす
市役所・総合支所・支所・出張所は お休みです

The City Hall, general branch offices, branch offices, and local branch offices will be closed during the year-end and New Year holidays as shown below.

つぎ きかん しやくしょ とうごうししよ ししよ しゅつちやうじよ やす
次の期間、市役所・総合支所・支所・出張所は お休みです。

Office closure period: Between Saturday December 28, 2024 and Sunday January 5, 2025

きかん がつ にち ど がつ にち にち
期間 12月28日(土)から 1月5日(日)まで

Registration of birth, death, marriage, or the family registration related matters can be accepted at the City Hall, general branch offices, and Kuga branch office during the above mentioned period. If you wish to obtain a copy of certificate of residence, family registration, etc., please apply as early as possible, for the registry counter will get very busy towards the end of the year.

しゅつしやう しほう こんいん こせき かん とど で きかん しやくしょ とうごうししよ く がししよ う
出生や 死亡、婚姻など 戸籍に関する 届け出は、この期間も 市役所、総合支所、玖珂支所で 受け付け
ます。ねんまつねんし まどぐち こんざつ じやうみんひやう こせきとうしやうほん ひつやう ひと はや てつづ
年末年始は 窓口が 混雑しますので、住民票や 戸籍謄抄本などが 必要な人は、早めに 手続きを
してください。

Contact: Personal Registration Section TEL 0827 29 5039, General branch offices, Branch offices,
Local branch offices

と あ しみんか でんわ そうごうししよ ししよ しゅつちやうじよ
問い合わせ 市民課 電話 0827 29 5039、総合支所、支所、出張所

Waste Drop Off at Waste Treatment Facility

ごみの ちやくせつはんにゆう
直接搬入

The city waste treatment facilities will be closed from Tuesday, December 31 to Friday, January 3. They are open as usual except for the year-end and New Year holidays. Please see the waste collection calendar for further information. The facilities will get busy towards the end of the year. To avoid crowds, please bring and drop off your garbage as early as possible.

し の ごみ しやうりせつ がつ にち か がつみつか きん きゆうじやう きかん い がい つうじやう
市の ごみ処理施設は、12月31日(火)～1月3日(金)まで 休場です。この期間以外は 通常どおりですので、
ごみしゆう かくにん ねんまつ たいへんこんざつ はや はんにゆう ねが
ごみ収集カレンダーで 確認してください。年末は 大変混雑しますので、早めの 搬入を お願いします。

If you wish to drop off waste at the city waste management facilities please see the waste collection calendar for details (operation dates and times, locations, separation). Please separate your garbage as instructed, and bring it in a transparent or translucent bag.

直接搬入の方法(日時、場所、分別)は、ごみ収集カレンダーで確認してください。分別を行い、中身が見える袋などを利用して搬入してください。

※Unseparated waste cannot be accepted.

分別が不十分な場合は、持ち帰っていただく場合があります。

Waste treatment fee ¥150 / 10 kg is charged.

搬入ごみ 10Kg または その端数ごとに、150円の処理手数料が必要です。

Contact: Burnable waste = Sunrise Clean Center TEL 0827 23 5389

Unburnable waste = Recycle Plaza TEL 0827 32 5303

問い合わせ 燃やせるごみ=サンライズクリーンセンター 電話 0827 23 5389

燃やせないごみ=リサイクルプラザ 電話 0827 32 5303

Iwakuni Castle Ropeway Ride to watch the first sunrise of the new year

岩国城ロープウェー 初日の出運転

DATE: National Holiday January 1, 2025 6:30~

日時 1月1日(祝) 6時30分~

※The ropeway runs every 15 minutes until 17:00. Extra cars will be running in case of increase of passengers.

17時まで 15分間隔で 運行し、乗車定員に 達した場合は 臨時便を 運行します。

※Iwakuni Castle is open from 6:45 to 16:30.

岩国城の 入館は 6時45分~16時30分

Ticket Prices: 料金

(Round Trip) Adult = ¥560 Child = ¥260 (One Way) Adult = ¥330 Child = ¥150

(往復)大人=560円、小人=260円 (片道)大人=330円、小人=150円

※Iwakuni Castle Admission Ticket: Adult = ¥270 Child = ¥120

岩国城入館料は 大人=270円、小人=120円

●Calligraphy Performance 関連イベント「書道パフォーマンス」

DATE: National Holiday January 1, 2025 After sunrise

日時 1月1日(祝) 初日の出後

VENUE: Iwakuni Castle Ropeway Summit Station Observation Deck

場所 岩国城ロープウェー 山頂駅横展望広場

Performer: Kinshu Iwamiya

出演 岩見屋 錦舟 氏

Contact: Nishikigawa Railway Iwakuni Office TEL 0827 41 1477

問い合わせ 錦川鉄道(株)岩国管理所 電話 0827 41 1477



Recruitment of Municipal Part-time Fire Brigade Member

消防団員を 募集しています

Eligibility: Anyone aged 18 or older who resides, works or goes to school in Iwakuni

対象 市内に居住 または 通勤、通学している 18歳以上の 人

Remuneration: Fixed remuneration is annually offered for each rank of duties. There are also allowances for being dispatched to respond to disasters and for training and severance pay according to the number of years of service (At least 5 years of service required).

報酬等 消防団員としての 役務に対し、各階級ごとに 年間一定の 金額が 報酬として 支払われます。また 災害や 訓練などの 出動に対し、手当の 支給があります。5年以上 勤務し 退団した 場合には 年数などに 応じ、退職報奨金が あります。

Disaster Compensation: Amount of compensation is paid to compensate you for losses you've incurred from being injured based on the public officials occupational accident compensation system.

災害補償 消防活動により 負傷した 場合などには、公務災害補償制度に 基づき 補償を受けることができます。

Uniforms: Members will be provided with a loaner uniform and firefighter protective clothing.

被服の支給 消防団活動に 必要な 被服や 消防団の 制服を 貸与します。

Duties of municipal part-time fire brigade: 消防団の 主な活動について

Extinguishing fire 消火活動



First aid training 救命講習



Participation in the firefighting technique competition

消防操法大会への 参加



Fire equipment inspection

消火栓や 防火水槽の 点検



※For further information please check the city's website.

詳細は ホームページを 確認してください。

Contact: Crisis Management Section TEL 0827 34 0019

問い合わせ 危機管理課 電話 0827 34 0019

Medical Institutions Open on Sundays/Holidays and Service Hours

09:00-17:00 (Reception ends at 16:30) ※Dental clinic: 09:00 – 12:00 (Reception ends at 11:30)

しないきゅうじつ ざいたくい・しんりょううけつけ じかん
 ごぜん 9じ〜ごご 5じ はん(しんりょう は ごご 4じ はん まで)
 ※しか：ごぜん 9じ〜ごご 0じ(うけつけ は ごぜん 11じ はん まで)

Date にちじ	Clinic びょういん	Address じゅうしょ	Phone でんわ
January 5 (Sun) 1がつ5か(にち)	Kobayashi Clinic こばやし いいん	Nishi-Nagano, Shuto-machi しゅうとう まち にしながの	84-0613
January 12 (Sun) 1がつ12か(にち)	Yagi Clinic やぎ クリニック	829-1 Kuga-machi くが まち 829-1	82-1212
	Tsukioka Dental Clinic つきおか しか	Chuo, Yuu-machi ゆう まち ちゅうおう	63-1700
January 19 (Sun) 1が19にち(にち)	Suo Hospital すおう びょういん	Kamikubara, Shuto-machi しゅうとう まち かみくばら	84-1223
	Fujimasa Hospital Dental ふじまさ びょういん しか	Shimokubara, Shuto-machi しゅうとう まち しもくばら	84-1137
January 26 (Sun) 1がつ26にち(にち)	Yamashita IM clinic やました ないか いいん	558-22, Kuga-machi くが まち 558-22	81-0050
	Ohya Dental Clinic おおや しか いいん	Minami, Yuu-machi ゆう まち みなみ	63-1182

※ The above is subject to change. Please check with newspapers or city's website for details.

じょうきは へんこうに なる ばあいがあります。とうじつ の しんぶん や し
 ホームページ など で ごかくにん ください

※ Above listed clinics/hospitals are available for urgent cases only.

きゅうかん いがいの ばあいは ごえんりょ ください

Inquiries: Community Healthcare Section

といあわせ：ちいき いりょうか

Tel: 29-5011

でんわ：29-5011

